



Sicher unterwegs mit dem Fahrrad

How to ride your bicycle safely

Se déplacer à vélo en toute sécurité

في الطريق بالدراجة بأمان



Dear cyclists

With this information we are addressing all those citizens who came to us to Germany only recently, do not speak German and not know the German traffic rules yet and want to use a bicycle in road traffic.

For your own safety we would like to give you some advice regarding rules of conduct. Observing the traffic signs and traffic rules will protect you and others from accidents and as a result facilitate a safe participation in road traffic. We care very much about your safety.

Chers cyclistes,

avec ce dépliant nous nous adressons à toutes les concitoyennes et tous les concitoyens qui ne sont venus que récemment chez nous en Allemagne, ne connaissent pas encore l'allemand et les règles de la circulation allemandes et veulent utiliser un vélo pour se déplacer sur la voie publique.

Pour votre propre sécurité, nous désirons vous familiariser avec quelques règles de comportement. En observant les panneaux de signalisation et les règles de la circulation, vous vous protégez des accidents, aussi bien vous que les autres, et pouvez ainsi participer sûrement à la circulation routière. Votre vie et votre santé nous tiennent beaucoup à cœur.

ركاب الدراجات الأعزاء ،

نتوجه الآن إلى المواطنين القادمين إلينا إلى ألمانيا منذ فترة قصيرة والذين لا يعرفون اللغة الألمانية وقواعد المرور الألمانية حتى الآن ويريدون سيطرة الدراجات في حركة المرور .

لضمان سلامتك الشخصية نود أن نخبركم ببعض قواعد السلوك .  
إن مراعاة علامات المرور وقواعد المرور يحميكم ويحمي الغير من الحوادث ويساعدكم على المشاركة بأمان في حركة المرور .

إن سلامتكم في غاية الأهمية بالنسبة لنا .



Liebe Fahrradfahrerinnen und Fahrradfahrer,

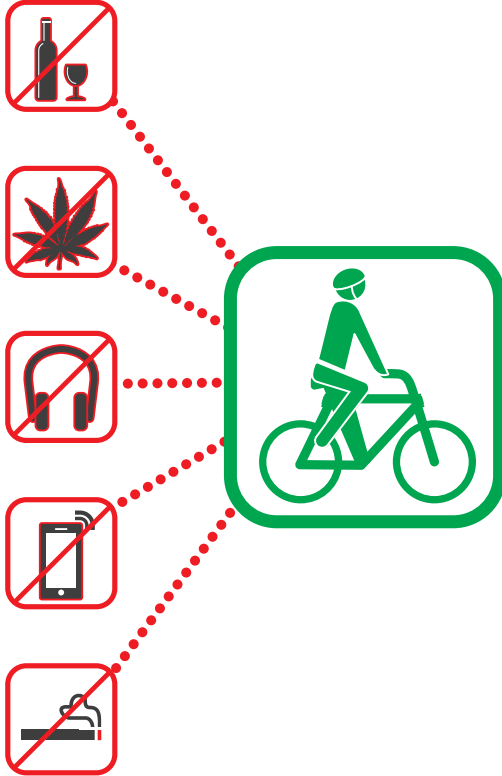
mit diesem Flyer wenden wir uns an all diejenigen Mitbürgerinnen und Mitbürger, die erst kürzlich zu uns nach Deutschland gekommen sind, die deutsche Sprache sowie die deutschen Verkehrsregeln noch nicht beherrschen und das Verkehrsmittel Fahrrad im Straßenverkehr nutzen möchten.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit möchten wir Ihnen ein paar Verhaltensregeln mit auf den Weg geben. Die Beachtung der Verkehrszeichen und Verkehrsregeln schützt Sie und andere vor Unfällen und ermöglicht so die sichere Teilnahme am Straßenverkehr.

Ihr Leben und ihre Gesundheit liegen uns sehr am Herzen.

Joachim Herrmann, Mdl  
Staatsminister

Gerhard Eck, Mdl  
Staatssekretär

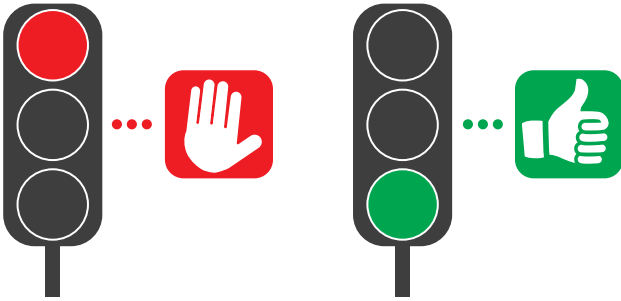


Bitte beachten Sie beim Fahrrad fahren:  
keinen Alkohol trinken, keine Drogen nehmen, nicht  
Musik hören, nicht telefonieren, nicht rauchen.

While riding your bike please keep in mind:  
Do not drink alcohol, do not take drugs, do not  
listen to music, do not phone, do not smoke.

Règles à observer quand vous roulez à vélo:  
Ne consommez pas d'alcool, ne prenez pas de drogues,  
n'écoutez pas de la musique, ne téléphonez pas, ne fumez pas.

عند ركوب الدراجات يجب مراعاة الآتى :  
عدم شرب الكحول ، عدم تعاطي المخدرات ،  
عدم سماع الموسيقى ، عدم الاتصال التليفونى ،  
عدم التدخين .

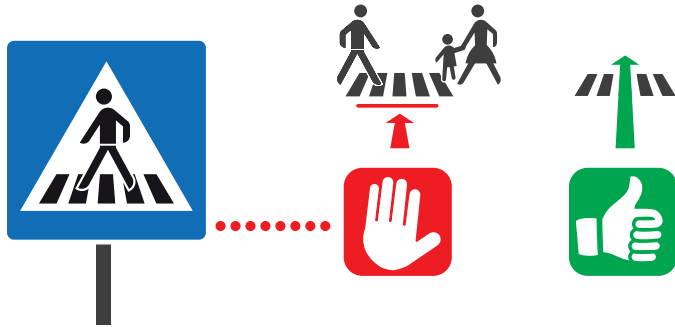


Bitte beachten Sie stets Ampeln und Verkehrszeichen.

Please always observe traffic lights and signs.

Veuillez toujours respecter les feux tricolores et les panneaux de signalisation.

يجب مراعاة إشارات وعلامات المرور دائما .

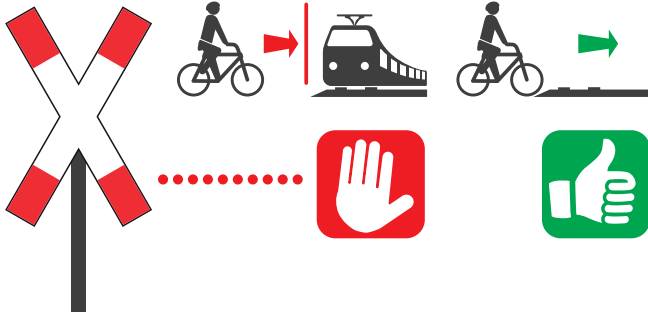


Fußgänger haben Vorrang. Bitte schauen Sie nach rechts und links, ob dort Fußgänger sind.

Give way to pedestrians. Please look to your right and left to check if there are any pedestrians.

Les piétons ont la priorité. Veuillez regarder à droite et à gauche pour voir s'il y a des piétons.

المشاة لهم الأسبقية . رجاء النظر إلى اليمين وإلى اليسار إذا كان هناك مشاة .

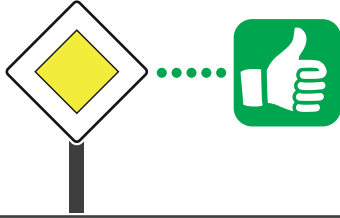


Das rot-weiße Kreuz ist ein Warnzeichen (Andreaskreuz):  
Vorsicht! Hier kann ein Zug kommen!

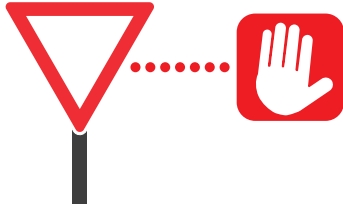
The red and white cross is a warning sign (diagonal cross):  
Attention! A train could be coming here!

La croix blanche et rouge est un panneau d'avertissement  
(croix de Saint-André): Attention! Ici, un train peut arriver!

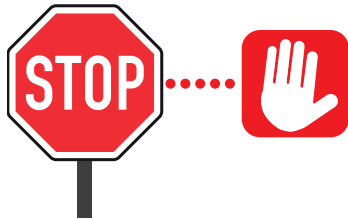
علامة إكس ذات اللون الأبيض والأحمر هي علامة تنبيه (علامة تقاطع  
سكة حديدية) : إجترس ! قد يمر قطار في هذا المكان !



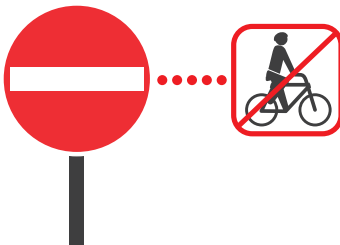
Vorfahrtstraße.  
Priority road.  
Voie prioritaire.  
الأسبقية لك .



Vorfahrt gewähren.  
Give way.  
Laisser la priorité.  
أعطى الأسبقية للغير .



Halt! Vorfahrt gewähren.  
Stop! Give way.  
Stop! Laisser la priorité.  
قف ! أعطى الأسبقية للغير .



Verbot der Einfahrt.  
No entry.  
Sens interdit.  
ممنوع الدخول .

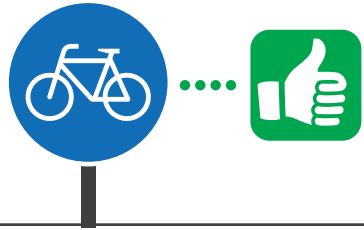


Verbot für Radverkehr.

No bicycles.

Interdit aux cyclistes.

ممنوع مرور الدراجات .

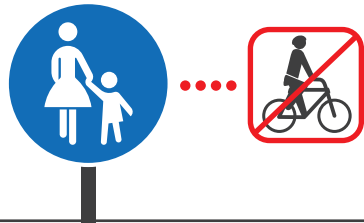


Radweg.

Bicycles only.

Voie cyclable.

ممر للدراجات .



Gehweg.

Pedestrians only.

Voie réservée aux piétons.

ممر للمشاة .



Der Weg ist für Fußgänger und Radfahrer.

Bitte nehmen Sie Rücksicht auf Fußgänger.

The pavement is for pedestrians and bicycles.

Please show consideration for pedestrians.

La voie est réservée à la circulation des piétons  
et des cyclistes. Veuillez faire attention aux piétons.

هذا الطريق للمشاة ولركاب الدراجات . رجاء مراعاة المشاة .



Fahren Sie nur mit einem verkehrssicheren Fahrrad und bei Dunkelheit immer mit Licht und heller Kleidung. Benutzen Sie einen Helm, um Ihren Kopf zu schützen.

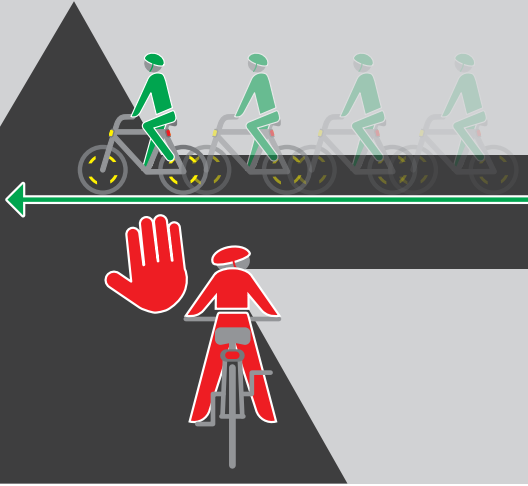
Only ride a bicycle that is roadworthy. In the dark always ride with lights and light-coloured clothing.

Use a helmet to protect your head.

Roulez uniquement avec un vélo en bon état et bien équipé et toujours avec de l'éclairage et des vêtements clairs dans l'obscurité. Portez un casque pour vous protéger la tête.

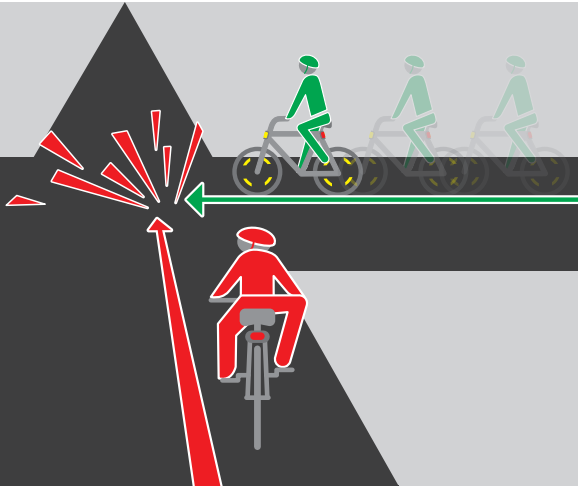


لا تتركب إلا دراجات بدون أعطال . فى الظلام دائما بضوء وملابس فاتحة اللون . ارتدى خوذة لحماية رأسك .



In Deutschland darf derjenige, der von rechts kommt, zuerst fahren. Ausnahme: Es gibt andere Verkehrszeichen oder andere Markierungen.

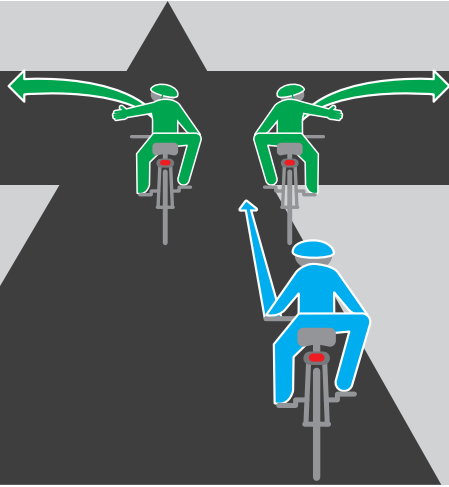
In Germany the person coming from the right has priority.  
Exception: There are other traffic signs or other road markings.



En Allemagne, celui qui vient de droite a la priorité.  
Exception: Il y a d'autres panneaux de signalisation ou d'autres marquages.

في ألمانيا القادم من جهة اليمين له الأسبقية.  
إستثناء : في حالة وجود علامات مرور أخرى أو  
علامات أخرى .



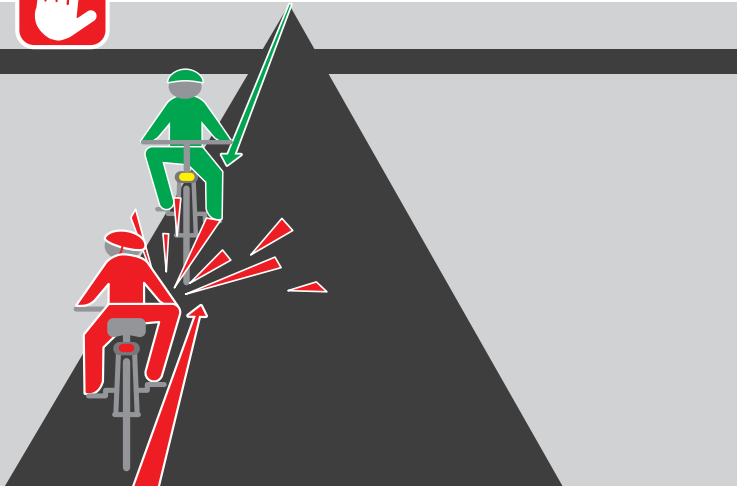
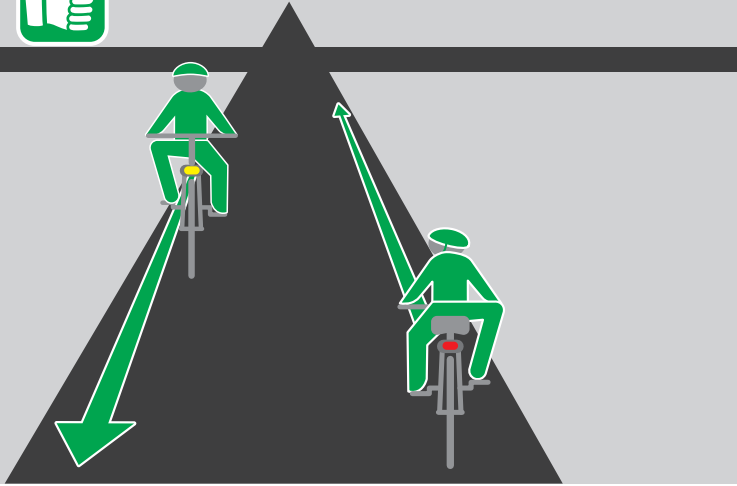


Handzeichen geben, wenn Sie abbiegen möchten.

Give hand signals when you want to make a turn.

Donnez un signal de la main si vous voulez tourner.

أعطي إشارة باليد إذا أردت الإنعطاف .

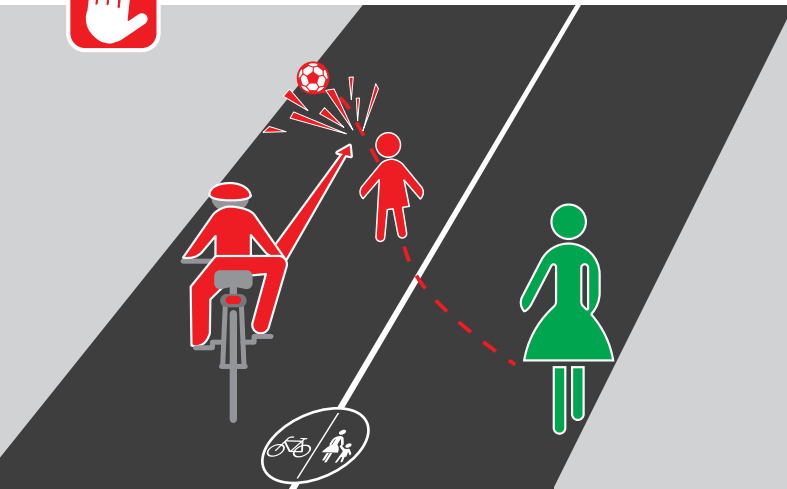
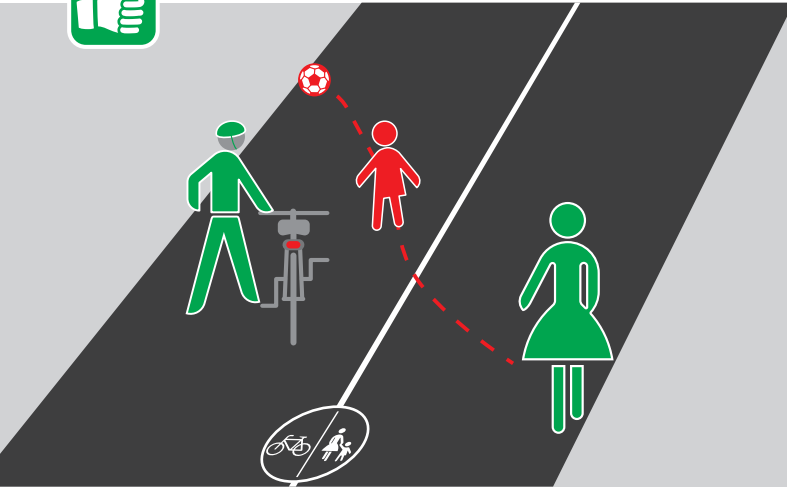


Auf Straßen müssen Sie rechts fahren.

You have to ride on the right-hand side of the road.

Vous devez rouler sur la droite de la chaussée.

يجب السياقة فى الناحية اليمنى من الشوارع .

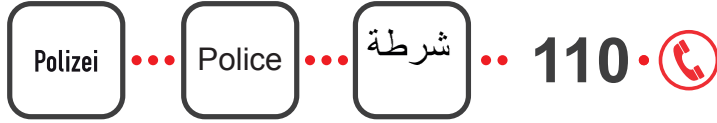


Nehmen Sie bitte Rücksicht auf Fußgänger.  
Denken Sie daran: Auch andere können Fehler machen.

Please show consideration for pedestrians.  
Remember: Others can make mistakes too.

Veuillez faire attention aux piétons.  
N'oubliez pas: Les autres peuvent aussi faire des erreurs.

رجاء مراعاة المشاة . تذكر: الآخرون أيضا  
يمكنهم فعل أخطاء .



Rufen Sie die Polizei bei einem Notfall, bei einem Verkehrsunfall oder wenn Sie oder andere sich in Gefahr befinden.

Call the police in case of an emergency, a traffic accident or if you or others are in danger.

Appelez la police en cas d'urgence, d'accident de la circulation ou si vous ou d'autres personnes sont en danger.

إتصل بالشرطة في حالات الطوارئ و حوادث  
المرور أو إذا كنت أنت أو غيرك في خطر .



Wählen Sie den Notruf bei schweren Verletzungen, Unfällen, Feuer und für Menschen in Not.

Emergency telephone number. In case of severe injuries, accidents, fire and people in an emergency situation, call the emergency telephone number.

Faites le numéro d'appel d'urgence en cas de blessures graves, d'accidents, d'incendie et de personnes en danger.

الرقم العام للطوارئ : إتصل بالطوارئ في حالات الإصابات الخطيرة ،  
الحوادث ، الحرائق ووجود أشخاص في حالة طوارئ .



Nach der Wahl der Notrufnummer bitte folgende Angaben machen:

Eigenen **Namen** nennen!

**Was** ist passiert?

**Wo** ist es passiert?

**Wie viele** Menschen brauchen Hilfe?

Bitte **bleiben Sie am Telefon**,

um eventuelle Rückfragen zu beantworten!

After dialing the emergency telephone number, please state following information:

Give your own **name**!

**What** happened?

**Where** did it happen?

**How many** people need help?

Please **hold the line** for any questions!

Après avoir fait le numéro d'appel d'urgence, donnez les informations suivantes:

Indiquez votre propre **nom**!

**Que** s'est-il passé?

**Où** cela s'est-il passé?

**Combien** de personnes ont besoin d'aide?

**Restez au téléphone** pour pouvoir éventuellement répondre à des questions!

بعد الإتصال بالرقم العام للطوارئ يجب الإدلاء بالمعلومات الآتية :  
أذكر اسمك ! ماذا حدث ؟ أين حدث ذلك ؟ كم عدد الأشخاص الذين في  
حاجة لمساعدة ؟

إبقى عل خط التليفون للإجابة على استفسارات إضافية !

# Bayern mobil - sicher ans Ziel.

Verkehrssicherheit 2020 

## Impressum

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium des Innern,  
für Sport und Integration  
Odeonsplatz 3, 80539 München  
[www.innenministerium.bayern.de](http://www.innenministerium.bayern.de)

Bildrechte: Stefan Geisberger | Tim Plorin

Stand: Januar 2019

Druck: Landesamt für Digitalisierung, Breitband und Vermessung, München  
Gedruckt auf: umweltzertifiziertem Papier (FSC, PEFC)

---

## Hinweis:

Die Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit der Bayerischen Staatsregierung herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch Wahlwerbenden oder Wahlhelfern im Zeitraum von fünf Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Landtags-, Bundestags-, Kommunal- und Europawahlen. Missbräuchlich ist in dieser Zeit insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken und Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die Druckschrift in keiner Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Staatsregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Den Parteien ist es gestattet, die Druckschrift zur Unterrichtung ihrer eigenen Mitglieder zu verwenden.

---



Wollen Sie mehr über die Arbeit der Bayerischen Staatsregierung erfahren?

BAYERN|DIREKT ist Ihr direkter Draht zur Bayerischen Landesregierung.

Unter Telefon 089 12 22 20 oder per E-Mail an [direktl@bayern.de](mailto:direktl@bayern.de) erhalten Sie Informationsmaterial und Broschüren, Auskunft zu aktuellen Themen und Internetquellen sowie Hinweise zu Behörden, zuständigen Stellen und Ansprechpartnern bei der Bayerischen Staatsregierung.

Die Servicestelle kann keine Rechtsberatung in Einzelfällen geben.